

Ban Trẻ em và Gia đình

DCF (Department of Children and Families) là một cơ quan của tiểu bang cung cấp nhiều dịch vụ để giúp cho trẻ em và cha mẹ của các em thuộc tiểu bang Connecticut. Nhiệm vụ của Ban Trẻ em và Gia đình là bảo vệ trẻ em, cải tiến phúc lợi cho trẻ em và gia đình, và hỗ trợ cùng bảo tồn gia đình. Các nỗ lực này được hoàn thành qua việc tôn trọng và làm việc trong phạm vi các nền văn hóa và cộng đồng riêng lẻ tại Connecticut, và cộng tác với các nền văn hóa và cộng đồng khác.

Phần nhiệm vụ quan trọng nhất của chúng tôi là bảo vệ cho trẻ em và thanh thiếu niên cho tới 18 tuổi khỏi bị lạm dụng và bỏ bê. Tài liệu nhỏ này giúp cho các bậc phụ huynh, cha mẹ hiểu được cách làm việc của các dịch vụ bảo vệ như thế nào. Tài liệu này trình bày tổng quát với quý vị về vai trò và các trách nhiệm của ban ngành, cùng các quyền của quý vị và của con em quý vị.

Trước hết, điều quan trọng cần phải biết là, luật tiểu bang đòi hỏi DCF phải điều tra mọi báo cáo đáp ứng đúng các tiêu chuẩn theo luật định về các vụ hồ nghi là có sự lạm dụng và bỏ bê trẻ em. Trách nhiệm pháp lý của DCF là xác định xem trẻ em có bị lạm dụng hoặc bỏ bê hay không. Đánh giá hay điều tra là bước đầu tiên. Cũng nên biết rằng đánh giá hay điều tra không nhất thiết là lạm dụng hoặc bỏ bê có xảy ra. Thường thì việc phải liên quan đến DCF trở thành một cơ hội để gia đình được cung cấp các dịch vụ hỗ trợ.

Mục tiêu chính của DCF trong các cuộc đánh giá hay điều tra là để nhận ra bất cứ quan tâm về an toàn nào có yếu tố rủi ro đối với trẻ vị thành niên trong gia đình. Đánh giá về rủi ro sẽ xác định được mức can thiệp cần thiết, nếu có, và các dịch vụ sẽ phải cung cấp để giúp đỡ cho gia đình.

Hỏi đáp cho phụ huynh, cha mẹ về các dịch vụ bảo vệ trẻ em

Tại sao Nhân viên Xã hội của DCF lại liên lạc với tôi?

Nhân viên xã hội liên lạc với quý vị vì ban ngành nhận được một báo cáo là con em quý vị có thể đã bị lạm dụng hoặc bỏ bê, hoặc có thể có cơ nguy bị lạm dụng. Luật Tiểu bang (Đạo luật Công cộng Connecticut Phần 17a-101) đòi hỏi DCF phải điều tra mọi báo cáo nào hồ nghi là có sự lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em. Nhân viên xã hội sẽ muốn nói chuyện với quý vị về báo cáo này và phúc lợi của con em quý vị.

Ai báo cáo con em tôi bị lạm dụng hoặc bỏ bê?

Bất cứ ai - một người bạn, người láng giềng, người trong gia đình, hoặc người lạ - có thể báo cáo về một vụ hồ nghi là có sự lạm dụng hoặc bỏ bê. Bất cứ người báo cáo nào cũng có thể giữ kín danh tánh. Tuy nhiên, danh tánh của người báo cáo cũng có thể được tiết lộ tùy theo một số hoàn cảnh hạn chế. Một số nhân viên chuyên môn theo sự bắt buộc của luật pháp phải báo cáo về các vụ hồ nghi là có sự lạm dụng hoặc bỏ bê và được gọi là "những người bắt buộc phải báo cáo". Những người bắt buộc phải báo cáo gồm các giáo viên, bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội, cảnh sát, cố vấn về sức khỏe tâm thần, giáo sĩ, nhân viên giữ trẻ, huấn luyện viên và những người khác.

Tại sao lại phải báo cáo?

Trẻ em được báo cáo vì nhiều lý do khác nhau. Thí dụ, những người bắt buộc phải báo cáo phải liên lạc với ban ngành nếu họ hồ nghi là có một đứa trẻ:

- bị bỏ bê, có nghĩa là đứa trẻ không được ngó ngàng gì tới, không được chăm sóc và để ý thích hợp, hoặc cứ để sống trong các tình cảnh gây nguy hại đến phúc lợi của em;
- có các thương tích trên thân thể mà không phải là do tai nạn;
- có các thương tích trên thân thể không phù hợp với lời giải thích về các thương tích này;
- có một tình trạng do đối xử không tốt, như dinh dưỡng thiếu thốn, lạm dụng tình dục, khai thác về tình dục, bạc đãi về tinh thần, trừng phạt độc ác hoặc bị tước đoạt các thứ cần thiết cho đời sống như thực phẩm, quần áo, nơi trú ẩn; và
- bị đặt trong tình trạng nguy hiểm nghiêm trọng trước mắt.

Trẻ em có quyền được an toàn không phải bị lâm vào các tình trạng này.

Điều gì xảy ra khi DCF nhận được một báo cáo về con em của tôi?

Mỗi một bản báo cáo nhận được về một vụ hồ nghi là có sự lạm dụng hoặc bỏ bê sẽ được giao cho một nhân viên xã hội là người chịu trách nhiệm tiến hành cuộc điều tra. Nhân viên

xã hội có trách nhiệm điều tra báo cáo và xác định xem DCF có cần dính líu vào trong một thời gian liên tục hay không.

Nhân viên xã hội sẽ nói chuyện với ai?

Trước hết, nhân viên xã hội sẽ nói chuyện với quý vị, con cái của quý vị, và những người khác trong gia đình. Điều quan trọng là DCF phải nghe chính từ quý vị để ban ngành có thể giúp đỡ, nếu cần, cho gia đình quý vị. Nhân viên xã hội sẽ liên lạc với bác sĩ, giáo viên, nhân viên giữ trẻ, người trông coi trẻ em, láng giềng, bà con, hoặc những người nào khác biết rõ về quý vị và con cái của quý vị. Quý vị cũng có thể đề nghị những người nào khác mà quý vị cảm thấy là biết rõ về con em mình. Trong một số trường hợp, nhân viên xã hội có thể liên lạc với những người này mà không cần có sự thỏa thuận của quý vị. Phải báo cảnh sát nếu báo cáo có nêu rõ là có sự lạm dụng về tình dục hay lạm dụng hoặc bỏ bê nghiêm trọng về thể chất.

Nếu tôi không muốn nói chuyện với nhân viên xã hội thì sao?

DCF khuyên cha mẹ nên hợp tác với cuộc đánh giá hoặc điều tra. Việc này sẽ cho cha mẹ cơ hội để họ cho biết sự việc ra sao. Quý vị có thể không phải nói chuyện với nhân viên xã hội, nhưng theo luật pháp, ban ngành vẫn bắt buộc phải đánh giá hoặc điều tra về báo cáo. Nếu DCF tin rằng con em của quý vị có cơ nguy bị hãm hại nghiêm trọng trước mắt, chúng tôi sẽ liên lạc với cảnh sát và, nếu cần, nộp đơn lên tòa.

Người ta có đem con của tôi đi hay không?

Đa số các trẻ em mà DCF phục vụ đều được ở lại nhà với cha mẹ các em. Mục tiêu của DCF là giữ cho gia đình nguyên vẹn nếu được. Khi cần đến các dịch vụ hỗ trợ, nhân viên xã hội của quý vị sẽ giúp sắp xếp các dịch vụ này.

Có những lúc vì sự an toàn của đứa trẻ mà bắt buộc phải đưa em ra khỏi nhà. DCF có thể cho phép đem đứa trẻ đi nơi khác nếu có lý do xác đáng để tin rằng em có cơ nguy bị hãm hại trước mắt về thể chất và việc đưa em đi ngay là cần thiết để đảm bảo cho sự an toàn của em. Việc đưa đi khẩn cấp về mặt hành chánh được gọi là trường hợp giữ trong 96 giờ đồng hồ. Cha mẹ sẽ nhận được văn bản nêu rõ lý do về các hành động của ban ngành và nền tảng pháp lý của việc đưa em đi nơi khác. Trong vòng 96 giờ sau khi đưa trẻ em đi nơi khác, ban ngành phải xin Lệnh nuôi giữ tạm thời (Order of Temporary Custody, OTC) của tòa án nếu cần phải giữ em ở một nơi khác không phải là nhà của em. Nếu là trường hợp này, quý vị có quyền có một phiên điều trần trước Tòa trong vòng 10 ngày và có quyền có một luật sư. Nếu quý vị không đủ sức trả tiền cho luật sư, thì tòa sẽ chỉ định một luật sư cho quý vị. Con em quý vị cũng sẽ được một luật sư đại diện.

Khi có một đứa trẻ phải được đưa đi nuôi nấng tại một nơi không phải nhà của mình, mục tiêu của DCF là cho em trở về an toàn ngay sau khi tình trạng gia đình được xét thấy là ổn định và an toàn.

Điều gì xảy ra sau cuộc điều tra?

Nếu DCF thấy là con em quý vị không bị lạm dụng hoặc bỏ bê, thì báo cáo này được coi là "không có căn cứ." Điều này có nghĩa là không có đủ bằng chứng để thật sự chứng minh là con em của quý vị bị lạm dụng hoặc bỏ bê. Nhiều trường hợp báo cáo "không có căn cứ" được đóng hồ sơ ngay. Tuy nhiên, DCF cũng có thể xác định là tình trạng này có những yếu tố nguy hiểm để cho phép ban ngành giữ hồ sơ mở để cung cấp dịch vụ cho quý vị và gia đình.

Nếu DCF thấy rằng con em quý vị đã bị lạm dụng hoặc bỏ bê, thì báo cáo này được coi là "có căn cứ," và hồ sơ của quý vị sẽ rất có thể là phải để mở với DCF để nhận các dịch vụ. Nhân viên xã hội sau đó sẽ làm việc với quý vị để đặt ra một chương trình gọi là kế hoạch giải quyết. Nhân viên xã hội sẽ bàn về các dịch vụ mà quý vị có thể nhận và cách mà DCF sẽ làm việc với quý vị để chỉnh đốn lại tình trạng gia đình của quý vị.

Tôi có thể không đồng ý với kết quả đánh giá hoặc điều tra của ban ngành được không?

Có. Nếu vào bất cứ lúc nào mà quý vị không đồng ý với kết quả xác đính là có sự lạm dụng hoặc bỏ bê có căn cứ, thì quý vị có thể:

- Làm đơn xin duyệt xét về kết quả này để gửi cho giám đốc khu vực tại văn phòng đang phụ trách hồ sơ của quý vị. Nếu quý vị không đồng ý với các kết quả của cuộc duyệt xét, quý vị có thể xin có một cuộc điều trần hành chánh.
- Quý vị cũng có thể gửi một bản tường trình về các sự kiện mà quý vị cảm thấy là quan trọng và yêu cầu đưa thêm bản tường trình đó vào hồ sơ.

Các nguồn trợ giúp khác...

INFOLINE - một dịch vụ thông tin và giới thiệu qua điện thoại miễn phí có thể cho phụ huynh, cha mẹ liên lạc được với tất cả các loại chương trình và dịch vụ hữu ích trong cộng đồng. INFOLINE thường có thể hữu ích trong một trường hợp khủng hoảng, cho dù đó là một trường hợp bạo động trong nhà, một thiếu niên đi hoang, khẩn cấp về sức khỏe tâm thần, hoặc một vấn đề khác. **Gọi INFOLINE tại số 211**

PARENTS ANONYMOUS (CHA MẸ NẶC DANH) - một nhóm tư giúp dành cho phụ huynh, cha mẹ nào cảm thấy là họ có thể trút cơn tức giận lên con cái của mình. Các nhóm Parents Anonymous gặp gỡ thường xuyên tại nhiều cộng đồng thuộc tiểu bang Connecticut để hỗ trợ cho phụ huynh, cha mẹ và giúp họ đối phó với các vấn đề. Các buổi họp được giữ kín đáo và các thành viên có thể vẫn được giữ nặc danh. Để tìm một nhóm Parents Anonymous gần với quý vị, xin **gọi INFOLINE tại số 211**

DCF có thể giúp đỡ cho gia đình của tôi như thế nào?

Ban Trẻ em và Gia đình cung cấp và tài trợ nhiều loại dịch vụ cộng đồng. Nhân viên xã hội của quý vị sẽ giải thích về

các dịch vụ này và các dịch vụ khác hiện có tại cộng đồng của quý vị.

Các dịch vụ này có thể gồm có:

- Liệu pháp cá nhân và gia đình
- Các dịch vụ khẩn trương để bảo tồn gia đình
- Các trung tâm giáo dục cha mẹ và hỗ trợ gia đình
- Phụ tá cho cha mẹ
- Các lớp dạy về việc làm cha mẹ
- Điều trị về lạm dụng tình dục
- Các dịch vụ cai nghiện ma túy
- Các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho trẻ em

Nếu quý vị không đồng ý với kế hoạch giải quyết hoặc các dịch vụ cung cấp cho gia đình mình, quý vị có thể:

- Tham dự trong các buổi hội thảo đặt kế hoạch giải quyết. Các cuộc duyệt xét này sẽ được tổ chức trong vòng 45 ngày kể từ khi hồ sơ của quý vị được mở ra cho các dịch vụ hoặc con em của quý vị phải đi nơi khác ở.
- Tham dự trong các buổi duyệt xét hồ sơ hành chính về kế hoạch giải quyết. Các buổi duyệt xét này sẽ được tổ chức sáu tháng một lần. Nhân viên xã hội sẽ báo cho quý vị biết khi nào thì buổi duyệt xét hồ sơ hành chính sẽ được quy định, hoặc, quý vị có thể yêu cầu tổ chức buổi này vào bất cứ lúc nào.

- Xin có một buổi điều trần về kế hoạch giải quyết để tranh luận về kế hoạch của ban ngành và/hoặc việc cung cấp các dịch vụ. Một viên chức điều trần sẽ nghe cả hai bên và đưa ra một quyết định trên văn bản về sự thích hợp của kế hoạch giải quyết trong việc đáp ứng các nhu cầu của trẻ em. Quý vị có thể muốn bỏ tiền mướn một luật sư đại diện cho mình. Quý vị có thể gửi đơn xin một phiên điều trần về kế hoạch giải quyết cho Ủy viên về Trẻ em và Gia đình (Commissioner of Children and Families) tại 505 Hudson Street, Hartford, CT 06106. Đơn xin của quý vị phải nêu ra các vấn đề cụ thể mà quý vị không đồng ý.

- Nếu không hài lòng sau các biện pháp sửa sai về hành chính mà ban ngành cung cấp, quý vị có quyền kháng cáo lên Tòa Án Tối Cao.

Tôi có các quyền nào khác với tư cách là một người cha/mẹ?

- Quý vị có quyền được đối xử trong sự tôn trọng và có phẩm giá con người.
- Quý vị có quyền có một thông dịch viên hiện diện để giúp quý vị hiểu hết tất cả các tiến trình trong trường hợp của mình.
- Quý vị có quyền yêu cầu phiên dịch tất cả các tài liệu có liên quan tới trường hợp của mình ra ngôn ngữ chính của quý vị.
- Quý vị có quyền yêu cầu và nhận các câu trả lời đầy đủ và dễ hiểu cho bất cứ thắc mắc nào của mình về sự dính líu của ban ngành với gia đình.

- Quý vị có quyền có sự hiện diện của bất cứ người nào mà mình chọn (như bạn bè, bà con, hoặc giáo sĩ) trong các buổi họp với nhân viên xã hội DCF, trừ phi lệnh hạn chế hoặc bảo vệ của tòa án cấm đoán sự dính líu của người đó.

- Quý vị có quyền yêu cầu và nhận dữ kiện trong các hồ sơ của ban ngành về cuộc điều tra và các phát hiện có liên quan đến quý vị và (các) con của quý vị. Việc tiếp cận danh tánh của (những) người đã báo cáo về các trường hợp hồ nghi là lạm dụng hoặc bỏ bê có thể bị hạn chế.
- Quý vị có quyền được giữ kín đáo. Các hồ sơ về quý vị và gia đình sẽ không được ban ngành công bố nếu không có sự cho phép của quý vị trừ phi được luật pháp cho phép. Tuy nhiên, dữ kiện có thể được tiết lộ cho các cơ quan khác để điều tra, điều trị, hoặc cho các mục đích khác theo sự cho phép của luật pháp.
- Quý vị có quyền được hủy bỏ các dữ kiện về nội vụ của mình trong một số trường hợp.
- Quý vị có quyền liên lạc với Văn phòng của Thanh tra DCF để giải quyết các tranh chấp giữa nhân viên DCF, các các nhà cung cấp dịch vụ hoặc các cha mẹ nuôi. Quý vị có thể liên lạc với viên thanh tra từ 8 giờ sáng tới 5 giờ chiều, thứ hai đến thứ sáu tại số (860) 550-6301.

Tôi có thể liên lạc với Ban Trẻ em và Gia đình bằng cách nào?

Các văn phòng khu vực của chúng tôi mở cửa từ 8 giờ sáng tới 5 giờ chiều vào ngày thường. Quý vị có thể tìm số điện thoại của văn phòng khu vực và những thông tin khác trên trang mạng của chúng tôi tại www.state.ct.us/dcf. Sau 5 giờ chiều và vào các ngày cuối tuần và ngày lễ, quý vị có thể gọi ĐƯỜNG DÂY KHẨN DCF tại số 1-800-842-2288.



Do Ban Trẻ Em và Gia Đình Connecticut
xuất bản năm 2011



Thế theo pháp luật của Connecticut, quý vị có các quyền sau đây:

Quý vị không bắt buộc phải cho phép nhân viên DCF nào vào nơi quý vị cư ngụ.

Quý vị không phải nói chuyện nhân viên DCF nào.

Quý vị có quyền được luật sư cố vấn và có sự hiện diện của luật sư khi nhân viên DCF thẩm vấn quý vị.

Bất cứ tuyên bố nào mà quý vị hoặc người trong gia đình của quý vị cung cấp cho nhân viên DCF có thể được dùng để chống lại quý vị trong các thủ tục tố tụng hoặc các thủ tục tòa án hành chính.

Nhân viên xã hội của DCF không phải là luật sư và không thể cố vấn pháp lý cho quý vị.

Quý vị không phải ký bất cứ tài liệu do nhân viên DCF đưa cho quý vị và quý vị có quyền có luật sư của quý vị xem bất cứ tài liệu nào trước khi ký. Những tài liệu này, thí dụ, gồm giấy yêu cầu bãi trách nhiệm hoặc hợp đồng dịch vụ.

Xin lưu ý rằng nếu quý vị quyết định không tiếp xúc với nhân viên DCF, quý vị có thể gặp những hậu quả nghiêm trọng, có thể bao gồm việc DCF nộp đơn yêu cầu con em của của quý vị được đưa ra khỏi nhà của quý vị và mang đi nơi khác. Do đó, nếu muốn mọi việc tốt đẹp cho quý vị, quý vị nên nói chuyện với nhân viên DCF hoặc gặp luật sư của quý vị ngay lập tức để được cố vấn.

XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN GIẤY THÔNG BÁO VỀ QUYỀN CỦA MÌNH

Pháp luật tiểu bang Connecticut (Đạo luật Công cộng 11-112) đòi hỏi Ban Trẻ em và Gia đình phải cung cấp cho quý vị thông báo bằng văn bản về các quyền hợp pháp của quý vị. Những quyền này được liệt kê ở phần đầu của tài liệu này nằm dưới biểu tượng DCF.

Cũng theo đạo luật này, nhân viên xã hội trao cho quý vị tài liệu này phải yêu cầu quý vị ký tên và ghi ngày một bản sao của thông báo này để có bằng chứng là quý vị đã nhận được. Ký vào văn bản này **KHÔNG** có nghĩa là quý vị từ bỏ quyền của quý vị hoặc là quý vị đồng ý với bất cứ điều gì. Điều này chỉ có nghĩa là quý vị đã được trao cho bản thông báo về các quyền của quý vị.

Nếu quý vị từ chối ký tên và không ghi ngày vào thông báo, nhân viên xã hội sẽ ghi trên thông báo là quý vị đã từ chối. Nhân viên xã hội sẽ ký tên và ghi ngày trên thông báo và cấp cho quý vị một bản sao.

TÔI ĐÃ NHẬN THÔNG BÁO BẰNG VĂN BẢN VỀ CÁC QUYỀN CỦA TÔI.

_____ Tên (viết chữ in)	_____ Tên (viết chữ in)
_____ Chữ ký của cha/mẹ hoặc Giám hộ	_____ Chữ ký của cha/mẹ hoặc Giám hộ
_____ Ngày	_____ Ngày
_____ từ chối không ký tên vào bản thông báo về quyền của họ vào ngày _____.	
_____ (Ngày)	_____ Nhân viên xã hội